

INHALTSANGABEN ZU DEN LIEDERN

1. Zapoymo si pesmico. Wenn ich morgens um fünf aufstehe und freudlos zur Arbeit in die Stadt fahre; wenn mich das Mädchen nicht mehr mag und ich abends den letzten Heller ausbebe, um ihr Herz zurückzugewinnen - dann singe ich ein Lied und vergesse die Sorgen.
2. Zvesta nevesta. Der Bursche stellt die Treue der Geliebten mit seiner Todesnachricht auf die Probe.
3. Voda mi teče. Abschiedslied. Der Bursche verabschiedet sich vom Mädchen, das traurig ist und noch viele Tränen vergießen wird. Er wird nicht zurückkehren.
4. Poet. Standeslied. Der Poet leidet stets, nur manchmal hat er Glück. Ist er auch allein, ohne Geld, ohne schöne Mädchen, singt er dennoch für alle Menschen, was ihm das Herz vorschreibt, und ist glücklich.
5. Prevzetna zavrnjena. Der Bursche weist das überhebliche Mädchen zurück, weil er bereits ein hübscheres Mädchen gefunden hat.
6. Niba sruteja. Satirisches Lied. Zwei Freunde treffen sich bei einem Glas, doch ihre Frauen schimpfen, weil daheim beinahe das Ferkel an Hunger elend zugrunde gegangen wäre. Als die Frauen beim Kaffeekränzchen "schwätzen", schimpfen die Männer, weil sich daheim im Herd eine Spinne ihr Netz errichtet hat. Die Männer schwitzen strafweise und denken sich im Stillen: Die Frauen reden bla, bla, und niemand stopft ihnen die Mäuler.
7. V Pliberškem gartlnu. Liebeslied. Der Bursche möchte vom Mädchen einen schönen Kranz. Das Mädchen lädt ihn ein, ihn abends selbst abzuholen.
8. Se budijo v svetli zarji. Lied von der Schönheit der Natur. Die Morgenröte erweckt die Berge und dazwischen steigt die gelbe Sonne empor. Komm, goldene Sonne, und erhelle die Welt. Wie schön und lieblich ist unser Schöpfer, der alles aus dem Nichts erschaffen hat.
9. Meglice doli padajo. Liebeslied. Wer ein hübsches Mädchen hat, besucht sie fröhlich jenseits der Dobrova. Auf dem Weg singen die Vögel und auch der liebliche Kuckuck.
10. Silvija. Liebeslied. Silvija, du bist für mich die schönste, du wiegst mich in den Traum. Als ich dich sah, entflammtest du mein Herz und gleich wollte ich dir gestehen, daß du alles für mich bist.
11. Na Humcu je ušnu. Liebeslied. In Heiligengrab/Humec ist es schön. Mein Mädchen ist noch jung; gestern beim Mondschein hat sie mir ihr Herz gegeben, heute will ich sie wieder besuchen.

DAS MÄNNEROKTETT S U H A

Das Männeroktett Suha wurde im Jahre 1981 gegründet. Es besteht aus Studenten und Lehrern, die überwiegend aus der Gemeinde Neuhaus/Suha im äußersten Osten des zweisprachigen Gebietes Kärntens stammen. Künstlerischer Leiter ist seit einigen Jahren Prof. Matevž Fabijan aus Kranj (Slowenien).

Das Männeroktett singt Volks- und Kunstlieder in mehreren Sprachen, geistliche Chorwerke und Negro-Spirituals. Eine Besonderheit bilden die Eigenbearbeitungen slowenischer Schlager. Beliebte Textautoren der Gruppe sind: Anita Hudl, Herman Germ, Milka Hartman, Hanzi Artač, Gustav Januš, Sonja Wakounig-Kert...

Drei Musikkassetten des Oktet Suha sind im Handel erhältlich: **MEDITERANEO** (1987) erschien anlässlich des 100-jährigen Esperanto-Jubiläums und enthält Lieder verschiedener Völker zum Thema "Meer - Seefahrt - Liebe". Mehrere Lieder sind in Esperanto. **LE KORAJŽNO** (1988) und **ENA SE MI DOPADVA JE** (1991) enthalten eine Mischung aus alten Kärntner Volksliedern und neueren slowenischen Schlagern, zum Teil im Jauntaler Dialekt. Sechzehn Lieder enthält die CD-Platte **ENA SE MI DOPADVA JE** (1992), die die erste CD-Plattenproduktion der Kärntner Slowenen darstellt.

Die anlässlich des 10-jährigen Bestandsjubiläums des Männeroktettes Suha erschienene Broschüre enthält einige programmatische Bemerkungen unter dem Titel: **Zwischen Tradition und Zukunft.**

Slowenische Chöre sollen das heimische Volkslied pflegen. Das Volksliedsingen ist Teil der kulturellen Identität der Volksgruppe. Wie kann der slowenische Chor mit der übermächtigen Musik-[Schlager]-Industrie konkurrieren? Indem er sich anpaßt, ein Mikrofon und die Elektrogitarre zur Hand nimmt und englisch lernt? - Es geht auch ohne Elektronik und im übrigen käme die Schönheit des slowenischen Dialektes auch im Schlager zur Geltung, heißt es da. Das Volkslied soll nicht aufgegeben, sondern durch neue, der Zeit entsprechende Elemente ergänzt werden.

Der Leiter des Oktet Suha, Matevž Fabijan, schreibt im Vorwort zur erwähnten Broschüre, daß die Kärntner Slowenen die "einmalige Färbigkeit und Weichheit" ihres Volksgesanges beibehalten sollten. Das heutige Bild des Kärntner Slowenen und seiner Umgebung wäre damit aber nicht zur Gänze und richtig dargestellt, meint er. Er begrüßt es, daß das Männeroktett Suha neue "Schlager" ins Repertoire genommen hat, welche die Kulturlandschaft bereichern und eine optimistische Stimmung verbreiten. In diesem Sinne hat er selbst Hand angelegt, indem das erste Lied dieser Sammlung aus seiner Feder stammt.

MOŠKI OKTET "S U H A"

Moški Oktet Suha je bil ustanovljen leta 1981. Sestavljajo ga študentje in učitelji iz občine Suha/Neuhaus na skrajnem vzhodu dvojezične Koroške. Umetniški vodja skupine je prof. Matevž Fabijan iz Kranja.

Oktet prepeva narodne in umetne pesmi v več jezikih, duhovne pesmi in spirituale. Stare slovenske ljudske pesmi s Koroške poživlja po transkripcijah avtentičnih tonskih posnetkov. Posebnost okteta pa so lastne vokalne priredbe slovenskih popevk na besedila domačih pesnikov, kot so Anita Hudl, Herman Germ, prof. Milka Hartman, Hanzi Artač, Gustav Januš, Sonja Wakounig-Kert...

Oktet Suha je izdal tri lastne kasete. Kasete **MEDITERANEO** (1987) je izšla ob 100-letnici Esperanta in vsebuje pesmi raznih narodov o morju in ljubezni. Polovica pesmi je zapeta v esperantu. **LE KORAJŽNO** (1988) in **ENA SE MI DOPADVA JE** (1991) pa sta mešanici starih koroških ljudskih pesmi in slovenskih popevk, deloma v podjurskem narečju. Šestnajst pesmi Okteta Suha pa vsebuje istoimenska CD-plošča **ENA SE MI DOPADVA JE** (1992), ki je obenem prva CD-plošča koroških Slovencev.

Brošura ob 10-letnici okteta vsebuje tudi prispevek pod naslovom: Med tradicijo in bodočnostjo, kjer piše med drugim sledeče:

Nekje je to usoda vsakega slovenskega zbora na Koroškem: njegov glavni namen je, da goji domačo ljudsko pesem. Tako ima že vnaprej določeno funkcijo. Slovenski zbor naj goji slovensko tradicijo. Z narodno ali ljudsko pesmijo sem čustveno najtesneje povezan. Gotovo je bila prva melodija, ki sem jo v svojem življenju zaznal, ljudska pesem iz maminih ust. Ta način petja je postal del moje identitete. ...

Pa kako naj slovenski zbor konkurira s premočno popevkarsko industrijo? Vsak pevec naj se hitro nauči angleško, naj vzame mikrofona v roke in si obesi električno kitaro čez ramo ?? - Gre tudi drugače, brez elektronike; tudi naša domača slovenska govornica je dosti lepa za popevke. To hočemo dokazati s svojim programom. Ne pozabimo na narodno pesem, hočemo jo približati tudi mladini. Gremo pa tudi s časom, zato pojemo popevke in pesmi s kritično vsebino. Kulturnemu bogastvu, ki ga predstavljajo ljudske pesmi, dodamo nove, sodobne elemente.

Vodja Okteta Suha Matevž Fabijan meni v uvodu k isti brošuri, da smo Korošci dolžni ohraniti "edinstveno barvitost in milino" koroškega petja, kar pa naj ne bi bila povsem prava podoba današnjega koroškega Slovenca in popoln odraz okolja, v katerem živi. Zato pozdravlja oktetovo pot, ker pevci "z njo duhovno bogatijo podobo svoje dežele, obenem pa ji s svojo pesmijo dajejo več prijetnega in optimističnega razpoloženja in hkrati novega poleta ter trdnejše vere o pravilnosti ohranjanja slovenske besede." Tako je v tem smislu prvo pesem tega zvezka uglasbil Matevž Fabijan sam.